

Ein einfacher Ausflug nach Japan - Oder doch nicht?

Von CO_B-chan

Kapitel 036 - Lesehilfe

„E?“ HYDE starrte mich an. Ich wandte mich lächelnd zu ihm.

„Akuhitsu desu kara...“ Ich vertauschte das Blatt mit einem Apfel.

„Sou?“ Er nahm das Blatt, schüttelte dann den Kopf. „Zenbu yomeru.“

„Nihonjin desu ne?“

„Hai?“

„Watashi de wa nai.“

„Wakaranai...“

„Yomeraremasen. Tokidoki kotoba o shiranai.“ Ich legte die Apfelreste auf meinen Teller, leckte meine Finger ab. „Komatta ne...“

„Tetsudai ga hoshii?“

„Zettai!!!“ Wenn er sich schon anbot... Ich nickte heftig. Blöde Idee. Er lachte. Der Anblick war wohl einfach zum Lachen. Meine relativ kurzen Haare waren doch lang genug, um mein Gesicht zu verdecken. Mein Glück! Ich machte mal wieder einer Tomate Konkurrenz.

„Alright.“ Er zog den Zettel hervor und hielt ihn mir vor. „Where are the problems?“ Ich sah auf das Papier. Was sollte ich denn sagen? Manches war gut lesbar, bei anderem glaubte ich fast Arabisch oder Koreanisch vor mir zu haben.

„Yome!“

<Verdammt! Warum ist sein Lächeln so süß?> Ich nahm den Zettel, fing stotternd an zu lesen.

„Matte, matte!“ lachte er. „Chigauyo!“ Er zeigte auf etwas. Für mich sah das einfach nach einem Strichgewirr mit gewisser Ähnlichkeit zu ‚tsuzukeru‘, also ‚weitermachen‘, aus.

„Why?“

„It’s not ‚tsuzukeru‘!“ Er lachte immer noch. „It’s ‚yomu‘.“ Peinlich! Ich sah mir den Wirrwarr aus Strichen noch einmal genauer an. Der rechte Teil war gut erkennbar, nur leider der Teil, der es nun unterscheiden sollte.

„As I said... I can’t read everything.“ Ich lächelte entschuldigend. Leider war ich damit nicht gerettet. Die nächsten Stunden war Handschriften entziffern und Ideen aufschreiben, in einer mir verständlichen Form, angesagt.

„Ima nanji?“ Ich lag mit dem Kopf auf der Tischplatte, hatte so eine Pause erzwungen. Zu HYDE hatten sich noch Ruki und Ju-Ken gesellt.

„Ni ji desu.“

<Hunger!> Ich hatte mich durch mindestens 4 Handschriften in den letzten 5 Stunden gequält, die nicht lesbar waren. Manche waren wirklich schön, andere dagegen... Ich sah hoch.

„Peko peko peko peko...“ murmelte ich vor mich hin.

„E?“

„Naka ga peko peko na no de...“ Ich lag immer noch halb auf der Tischplatte.

„Maa... acchi ni mite.“ Mein Kopf wurde dann auch per Druck auf Schultern und Nacken nach oben und in die gewünschte Richtung gedreht. Da hatten die Köche für heute doch tatsächlich schon das Essen aufgebaut, waren gerade dabei die letzten Sachen auf der Tafel zu arrangieren.

„Tasukatta.“ Ich stand auf, krallte mich an der Tischplatte fest (schon mal zu schnell aufgestanden nach langem Sitzen?), bis die Schwärze vor meinen Augen verschwunden war, und ging dann zum Buffet. Mein Magen hatte mich schon vor 2 Stunden auf das recht karge Frühstück aufmerksam gemacht und Abhilfe verlangt, die aber dank der 3 Aufpasser meiner Fortschritte nicht gegeben werden konnte.

„Osoi yo!“ Ju-Ken sah auf die Papiere, die sich noch über den Tisch verteilten.

„Tabun... ganbarimasu keredo.“ Ruki folgte mir, hatte er doch auch Hunger.

Schleichend verging der Rest des Tages, wollten die 3 mir doch kaum eine Pause gönnen. Ich drückte aber doch meine Interessen durch, brauchte ich doch etwas zu Trinken...

"E?" = "Bitte?"

"Akuhitsu desu kara..." = "Weil die Handschrift schlecht ist..."

"Sou?" = "Echt?"

"Zenbu yomeru." = "Ich kann alles lesen."

"Nihonjin desu ne?" = "Japaner, nicht wahr?"

"Hai?" = "Ja... und?"

"Watashi ha nihonjin de wa nai." = "Ich nicht."

"Wakaranai..." = "Versteh ich nicht..."

"Yomeraremasen." = "Ich kann's nicht lesen."

"Tokidoki kotoba o shiranai." = "Manchmal kenn ich die Wörter nicht."

"Komatta ne..." = "Das ist problematisch..." (etwas frei übersetzt, doch hey XD)

"Tetsudai ga hoshii?" = "Hilfe gefällig?"

"Zettai!!!" = "Klar doch!!!"

"Yome!" = "Lies!"

"Matte, matte!" = "Wart mal!"

"Chigauyo!" = "Das ist falsch!"

"Ima nanji?" = "Wie spät ist es?"

"Ni ji desu." = "Es ist 2 Uhr."

"Peko peko" = lautmalerischer Ausdruck: hier gebraucht für leeren Magen

"E?" = "Was ist los?"

"Naka ga peko peko na no de..." = "Weil mein Magen leer ist..."

"Maa... atchi ni mite." = "Also... schau mal da rüber."

"Tasukatta." = "Ich bin gerettet."

"Osoi yo!" = "Sie ist langsam!"

"Tabun... ganbarimasu keredo." = "Möglicherweise... aber sie gibt sich Mühe."